

*рассказала журналистам о своем отношении к работе; сегодня новоназначенный (м.р.) вице-премьер живет в Минске одна* (<http://news.tut.by/society/430951.html>).

Выбор правильной падежной формы в контексте также предполагает наличие навыков определения логического рода. Например, работа *заместителем*, а не работа *заместительницей* (правильное употребление окончаний творительного падежа женского либо мужского рода в сочетании с верным словообразованием).

Студентам первоначально трудно привыкнуть к таким правилам сочетания слов в предложении.

Помимо основных вопросов возникают факультативные:

– как отражать в речи названия животных (самца и самки): – *А если женский баран?* (вопрос от студентки магистратуры);

– выбор правильного опорного слова для согласования субъекта и определения: – *Сейчас Лиин богатая человек* (студент магистратуры).

Проработка этих вопросов происходит по-разному в зависимости от того, какой вид деятельности осваивается. Перед студентами может стоять задача поставить глагол и прилагательное в нужную форму в заданных предложениях (инофоны будут ориентироваться, в первую очередь, на грамматический род слова) либо рассказать о реальных событиях из своей жизни (ориентация на социокультурный пол).

Таким образом, при согласовании существительных, обозначающих лиц по профессии, необходимо придерживаться чётких правил, если реальным субъектом является женщина. Роль контекста в таких случаях носит определяющий характер.

## **СИНЕСТЕТИЧЕСКИЕ ЭПИТЕТЫ: СТРУКТУРНО-ГРАММАТИЧЕСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ И СИНТАКСИЧЕСКИЕ ФУНКЦИИ (НА МАТЕРИАЛЕ РУССКИХ И АНГЛИЙСКИХ ТЕКСТОВ О МУЗЫКЕ И ЖИВОПИСИ)**

**Вологина О.В.**, преподаватель кафедры английского языка гуманитарных специальностей ФМО БГУ

Синестетические тропы (например, *сухой звук, кричащие краски*), извлеченные автором путем сплошной выборки из русских и английских статей о музыке и живописи<sup>1</sup> и являющиеся материалом данного исследования, были проанализированы с точки зрения их синтаксической организации (синтаксической конструкции, в которой реализуется образ) и морфолого-грамматической структуры (частеречной принадлежности темы

---

<sup>1</sup> Статьи взяты из русскоязычных и англоязычных журналов и интернет-источников («Музыкальная жизнь», «Художественный Совет», «Play», «Rolling Stone», «Billboard», «Gramophone» и др.).

и ремы образа), а также с точки зрения конкретного вида тропа, который представляет собой тот или иной синестетический образ (эпитет, метафора и т.п.). В результате было выявлено шесть видов синестетических тропов (эпитет-определение, эпитет-обстоятельство, эпитет-сказуемое, генитивная метафора, глагольная метафора, сравнение), каждый из которых коррелирует с определенными грамматическими структурами. В данной работе будут рассмотрены только синестетические эпитеты: их структурно-грамматическая организация и синтаксические функции.

**1. Синестетические эпитеты-определения** реализуются в конструкциях, построенных по следующим структурно-грамматическим моделям.

**1.1. Модель «прилагательное + существительное»** (*жесткие биты, velvety brown* 'бархатистый коричневый цвет') является наиболее продуктивной и типичной структурно-грамматической формой организации синестетических образов. Тенденция к преобладанию данной модели среди других форм реализации синестетических образов подтверждается и результатами исследований других авторов: Ст. Ульманна [1, 2] (на материале английского языка), А.А. Капановой [3] (на материале французского языка), Т.В. Майдановой [4] (на материале русского языка), Г.Н. Филипповой [5] (на материале немецкого языка). Так, о том, что основным образцом проявления синестезии в языке является бинарное атрибутивное соединение, говорил один из первых исследователей лингвистических аспектов синестезии Ст. Ульманн [2, с. 278]. Т.В. Майданова объясняет преобладание именно этого структурного типа тем, что «он наиболее точно соответствует природе синестетической метафоры: объекту речи приписывается признак, связанный с одной из сфер чувственного восприятия» [4, с. 47].

**1.2. «Причастие / причастный оборот + существительное».** Синестетические причастия наделяют феномены музыки и изобразительного искусства, названные существительными, способностью производить действия (подвергаться действиям), не свойственные (не свойственным) феноменам данной сенсорной сферы (слуховой для музыки и зрительной для изобразительного искусства), например: *дрожащий звук, glittering symphony* 'сверкающая симфония', *muted colour* 'приглушенный цвет', *Музыка, расцвеченная столь богатыми оттенками*.

**1.3.** Немногочисленные синестетические эпитеты-определения, построенные по структурной модели **«существительное + существительное в косвенном падеже, являющееся ремой образа»**, представлены такими образами, как *аккорды «с холодком»* или *a sound with some wonderful colour* 'звук с каким-то замечательным оттенком'. В таких словосочетаниях свойства феномена музыки / живописи, представленного в

синтаксически независимом существительном (теме), характеризуются зависимым существительным с предлогом (ремой), причем рема может быть многокомпонентной (*a sound of special brilliance and transparency* ‘звук особого блеска и прозрачности’) и существительное в ней может быть распространенным (*a song with the atmosphere of warmth* ‘песня с атмосферой тепла’).

**1.4. Сложное слово** (*сладкоголосая* (*дива Милен Фармер*), (*the*) *bright-toned (soloist)* ‘солист, обладающий ярким тоном’) является еще одной, хотя и довольно редкой, формой реализации синестетического эпитета-определения. Сложные прилагательные, заключающие в своей внутренней форме синестетическое определение, легко трансформируются в словосочетания (*сладкоголосая* → *сладкий голос*), в которых синестетическое прилагательное характеризует существительное, принадлежащее отличной от него сенсорной сфере.

**2. Синестетические эпитеты-обстоятельства** реализуются в структурах двух видов: **1) «глагол + наречие / прилагательное / существительное с предлогом»** (*(Розовые цвета) звучат мягко*, (*He*) *sings with never-failing warmth* ‘(Он) поет с никогда не ослабевающей теплотой’ и **2) «наречие + прилагательное / причастие + существительное»:** (*Her*) *shimmeringly beautiful voice* ‘(Ее) мерцающе красивый голос’, (*A*) *warmly rounded tone* ‘Тепло округленный тон’.

**3. Синестетические эпитеты-сказуемые.** Синестетический эпитет может быть реализован и в составном именном сказуемом (модель «существительное + прилагательное / причастие»). Чаще всего такой предикативный признак выражается синестетическим прилагательным с глаголом-связкой (в русском языке связка сказуемого в настоящем времени обычно нулевая): *Гитарное жужжание тут какое-то плоское*, *The tempos are bright enough* ‘Темпы довольно яркие’. Иногда в позиции однородных именных сказуемых встречаются сразу два прилагательных, принадлежащих одной сенсорной модальности и дополняющих друг друга: *The sound is clear and bright* ‘Звук светлый и яркий’. Синестетические именные сказуемые могут быть выражены также распространенными причастиями или прилагательными с зависимыми от них словами, содержащими сенсорный компонент: *Музыка пропитана сладковатым воздухом*, *The Variations are full of sparkle* ‘Вариации полны блеска’.

Как видим, синестетический эпитет – это не только синестетическое прилагательное, но также причастие, причастный оборот, существительное, наречие. Синестетический эпитет, помимо наиболее типичной для него позиции определения, может находиться также в позиции обстоятельства и составного именного сказуемого. То, что эпитет может быть представлен в разных грамматических формах, подчеркивал М.А. Петровский: «этот

термин [эпитет. – О.В.] обозначает определенный феномен поэтического мышления, который только осуществляется в различных грамматических вариациях, вызываемых стилистическими соображениями или требованиями» [6, с. 1118]. О том, что лексическая семантика тропа важнее частеречной принадлежности слова, в котором представлена его рема, а вариации грамматико-синтаксических категорий лишь отражают стилистические предпочтения и задачи автора, со всей определенностью писал и В.М. Жирмунский в статье «К вопросу об эпитете» [7, с. 360].

#### **Список источников**

1. Ульманн, С. Семантические универсалии / С. Ульманн // Новое в лингвистике. Вып. V (Языковые универсалии). – М. : Прогресс, 1970. – С. 250–299.
2. Ullmann, S. The Principles of Semantics / S. Ullmann. – New York : Philosophical Library, 1957. – 346 p.
3. Капанова, А. А. Синестетическое использование имен прилагательных в современном французском языке : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.05 / А. А. Капанова ; Моск. гос. пед. ин-т иностранных языков. – М., 1984. – 24 с.
4. Майданова, Т. В. Синестетические метафоры в художественной речи XX века : дис. ... канд. филол. наук : 10.02.01 / Т. В. Майданова; Моск. пед. гос. ун-т им. В. И. Ленина. – М., 1992. – 194 л.
5. Филиппова, Г. Н. Узуальная и окказиональная синестезия в современном немецком языке : дис. ... канд. филол. наук : 10.02.04 / Г. Н. Филиппова; Северный (Арктический) федеральный университет. – Архангельск, 2010. – 157 л.
6. Петровский, М. Эпитет / М. Петровский // Литературная энциклопедия : Словарь литературных терминов : В 2-х т. – М.; Л. : Изд-во Л. Д. Френкель, 1925. – Т. 2. П-Я. – С. 1118–1121.
7. Жирмунский, В. М. К вопросу об эпитете / В. М. Жирмунский // Теория литературы. Поэтика. Стилистика : Избранные труды. – Л. : Наука, 1977. – С. 355–361.

#### **ФЕНОМЕНОЛОГИЧЕСКАЯ СУЩНОСТЬ ТЕРМИНА «СОВРЕМЕННЫЙ ГАЗЕТНО-ПОЛИТИЧЕСКИЙ ДИСКУРС»<sup>1</sup>**

**Кожарина Т.В.**, доцент кафедры романских языков ФМО БГУ, к.филол.н.

В настоящее время в контексте формирования нового политического мышления особую актуальность приобретает изучение взаимодействия

---

<sup>1</sup> Материалы подготовлены при финансовой поддержке Белорусского республиканского фонда фундаментальных исследований в рамках НИР «Когнитивная интерпретация топонимов в современном газетно-политическом дискурсе», № Г14М-017.